

Bonne pratique :

Langues et Grammaires du Monde dans l'Espace Francophone

Projet

Le projet Langues et Grammaires du Monde dans l'Espace Francophone a pour but d'archiver et rendre accessibles à un public large, en français, des informations sur les langues AUTRES que le français standard qui sont parlées dans toutes les régions du monde où une variété standard de français a fonction de langue nationale, administrative ou officielle. La documentation a ciblé en priorité les langues de l'immigration récente présentes dans la région d'Ile de France, dans la complémentarité du travail de recensement des «langues de France» effectué sous l'égide de la Direction Générale de la Langue Française et des Langues de France (DGLFLF).

Public visé

Tous les professionnels qui travaillent avec des publics allophones sont potentiellement concernés par l'organisation et le fonctionnement d'autres langue, particulièrement celles d'origine de leurs apprenants.

Objectif des fiches langues

Être locuteur d'une langue L1 n'est pas en soi un obstacle à l'apprentissage d'une langue L2 : de nombreux humains « savent » à des degrés divers, plus d'une langue, et les psycholinguistes reconnaissent tous aujourd'hui les avantages du plurilinguisme pour le développement des individus.

En tant qu'elle incarne le savoir linguistique initial de l'apprenant, la langue L1 est un socle sur lequel prend naturellement appui l'apprentissage L2. Tout ce savoir linguistique déjà acquis devrait pouvoir aider chaque apprenant allophone à s'approprier un nouveau système de signes et une nouvelle grammaire lui permettant de communiquer au moyen d'une nouvelle langue : le français. Les enseignants de FLS pourront d'autant mieux l'accompagner dans cette démarche qu'ils seront eux-mêmes informés des propriétés de sa L1. Mais un problème pratique à surmonter pour les enseignants est que les apprenants dont ils ont la charge ont, collectivement, pour L1, une palette de langues différentes qu'il leur est matériellement impossibles d'étudier toutes.

Les fiches langues cherche à pallier cette difficulté en mettant à disposition des enseignants du Français de l'information linguistique sur cent quatre langues.

Les propriétés de chaque langue sont présentées dans une optique contrastive Langue → Français, visant à permettre aux enseignants d'anticiper les points de blocage propres à chaque type de locuteurs dans leur acquisition du français.

104 langues



Bibliographie et liens

Le site internet : <https://lgidf.cnrs.fr/>

Ce projet a été soutenu par le laboratoire Structures Formelles du Langage (CNRS & Université Paris 8), la Maison Des Sciences de l'Homme Paris-Nord, la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France (Ministère de la Culture et de la Communication) ainsi que l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales.



Cofinancé par
l'Union européenne